

東海特藏整理

華文雜誌創刊號《科學文藝譯叢》

王雅萍*

館藏《科學文藝譯叢》期刊創刊號目前收藏於東海大學圖書館閉架管理之善本書室，由圖書館典藏、維護與管理。刊物規格為長 26 公分、寬 18.5 公分，橫式左翻。創刊號於 1980 年 11 月發行，僅發行四期。江蘇科學技術出版社出版，由李賦寧擔任主編，副主編有董眉君、孫宗魯、張崇高等。是一本專門介紹外國優秀科學文藝作品的刊物，第一輯譯載了四篇風格各異的科幻小說，以及其他翻譯報告文學、科學故事、傳記軼事、書刊評介等。藉由報導國外科學文藝動態與作品，進而推動促進科學文藝發展。

封面

《科學文藝譯叢》期刊封面設計者為包邦齊。除了下方白字刊名「科學文藝譯叢」中文字，亦有漢語拼音“KEXUEWENYIYICONG”。右下方為創刊輯數「第一輯」。

封面裡內頁另有法國普·索林的插圖〈勞動與日光〉作品。



《科學文藝譯叢》創刊號
封面與封面裡

* 東海大學圖書暨資訊處處本部組員。

目次

《科學文藝譯叢》期刊創刊號目錄橫式編排，本期刊登編者的話、科幻小說、報告文學、科學故事、傳記和軼事、書刊評介等類別譯作。

目錄

第一輯 KEXUEWENYIYICONG

| | |
|----------------|--------|
| 編者的話 | (1) |
| 我的一點希望 | 方宗熙(2) |
| 把外國優秀的科學文藝“拿來” | 公盾(3) |

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| 中短篇科幻小說 | |
| CDS4967543287043789076543 之謎 | 〔英國〕L·G·亞歷山大著 示日譯(4) |
| 樹屋中的魔女 | 〔美國〕L·基婁著 中廬譯(21) |
| 異乎尋常的警報 | 〔美國〕I·阿西莫夫著 踪露譯(32) |

| | |
|---------------|---------------------------|
| 長篇科幻小說 | |
| 海怪蘇醒了 | 〔英國〕約翰·溫德哈姆著 徐自力譯(145) |

| | |
|----------------|--------------------------|
| ·科學探險記· | |
| 太陽神號遠征記 | 〔挪威〕托爾·海爾達爾著 麻喬志譯(39) |

| | |
|-------------|--------------|
| 報告文學 | |
| 遙遠的地球 | 〔蘇聯〕維·斯捷潘諾夫著 |
| 伊卡爾的翅膀 | 劉光准 黃蘇華譯(85) |
| 大地的色彩 | |
| 鐵人 | |

| | |
|-------------|--------------------------|
| 科學故事 | |
| 巨毛人丘丘納 | 〔蘇聯〕B·普什卡略夫著 李菁譯(118) |
| 海豚的性格 | 〔蘇聯〕C·巴爾索夫著 |

- 鯊 李濟生譯(125)
〔英國〕理查德·馬茲曼著
葉道純譯 麻喬志校(130)
-

· 訪問記 ·

- 訪長壽之鄉 〔蘇聯〕弗·科恰裡揚茨著
凌繼堯譯(111)
緬甸長脖美人的秘密 〔美國〕凱希興著 心今譯(117)
-

考古珍聞錄

- 湮滅的古城—真實的荷馬史詩 〔英國〕瑪辛托什著 (79)
小魚譯
埃及王墓發掘記 慧琴編譯(100)
古埃及王赴法求醫記 〔法國〕L·巴盧著(104)
汪家榮譯
-

傳記和軼事

- 法拉第二、三事 冬均編譯(121)
諾貝爾獎金是怎麼回事 駿亦譯(123)
諾貝爾獎金的獲得者(三則) 尙辰摘譯(122)
-

科學問答

- 怎樣斷定地下何處有石油儲存 尙志編譯(124)
天然氣或石油是否總能自行噴出
蚌蛤是怎樣繁殖的
為什麼身體不同部位的毛髮長短不同
蚊子是否多少有點用處
鯊魚也睡覺嗎
為什麼電鰻自己不會觸電
-

- 科學文藝理論 · 藝術領域中的科學幻想 〔美國〕羅·肖爾斯著(138)
埃·拉布金
王龔譯
-

- 書刊評介《宇宙工廠》 〔蘇聯〕A·阿霍金著(144)
李菁摘譯
-

補白

| | |
|--------------|---------------------|
| 誰發明了零 | [美國]阿·利沃克姆著 駿亦譯(38) |
| 勒內·雷奈克和聽診器 | 陳靜摘譯(84) |
| 水的成分是錯綜複雜的 | 佩英編譯(116) |
| 藝術的定義 | 中廬譯(110) |
| 牛頓名言 | (99) |
| 四百萬年前人類留下的足跡 | 李濟生摘譯(120) |

科普美術作品

| | |
|-----------|--------------|
| 愛因斯坦 | [匈牙利]佚名(封二) |
| 《勞動與日光》插圖 | [法國]普·索林(封三) |

封面設計

包邦齊



《科學文藝譯叢》創刊號目錄

編者的話

本創刊號無創刊辭，另有一篇〈編者的話〉如下文，希望藉著了解
 國外科普創作者如何將科學與文藝結合起來，從中得到啓發和借鑒。

編者的話

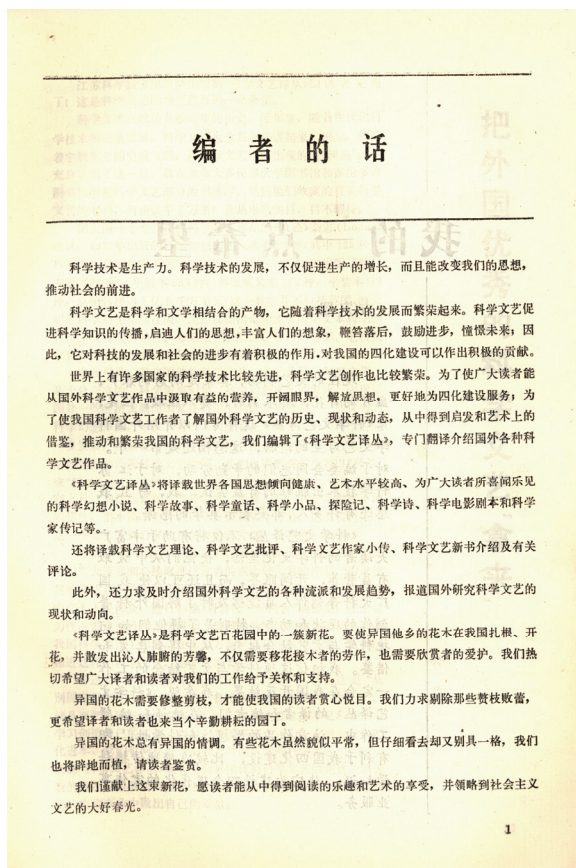
科學技術是生產力。科學技術的發展，不僅促進生產的增長，而且能改變我們的思想，推動社會的前進。

科學文藝是科學和文學相結合的產物，它隨著科學技術的發展而繁榮起來。科學文藝促進科學知識的傳播，啓迪人們的思想，豐富人們的想像，鞭笞落後，鼓勵進步，憧憬未來；因此，它對科技的發展和社會的進步有著積極的作用。對我國的四化建設可以作出積極的貢獻。

世界上有許多國家的科學技術比較先進，科學文藝創作也比較繁榮。爲了使廣大讀者能從國外科學文藝作品中汲取有益的營養，開闊眼界，解放思想，更好地爲四化建設服務；爲了使我國科學文藝工作者瞭解國外科學文藝的歷史、現狀和動態，從中得到啓發和藝術上的借鑒，推動和繁榮我國的科學文藝，我們編輯了《科學文藝譯叢》，專門翻譯介紹國外各種科學文藝作品。

《科學文藝譯叢》將譯載世界各國思想傾向健康、藝術水準較高，爲廣大讀者所喜聞樂見的科學幻想小說、科學故事、科學童話、科學小品、探險記、科學詩、科學電影劇本和科學家傳記等。

還將譯載科學文藝理論、科學文藝批評、科學文藝作家小傳、科學文藝



《科學文藝譯叢》編者的話

新書介紹及有關評論。

此外，還力求及時介紹國外科學文藝的各種流派和發展趨勢，報導國外研究科學文藝的現狀和動向。

《科學文藝譯叢》是科學文藝百花園中的一簇新花。要使異國他鄉的花木在我國紮根、開花，並散發出沁人肺腑的芳馨，不僅需要移花接木者的勞作，也需要欣賞者的愛護。我們熱切希望廣大譯者和讀者對我們的工作給予關懷和支持。

異國的花木需要修整剪枝，才能使我國的讀者賞心悅目。我們力求剔除那些贅枝敗蕾，更希望譯者和讀者也來當個辛勤耕耘的園丁。

異國的花木總有異國的情調。有些花木雖然貌似平常，但仔細看去卻又別具一格，我們也將辟地而植，請讀者鑒賞。

我們謹獻上這束新花，願讀者能從中得到閱讀的樂趣和藝術的享受，並領略到社會主義文藝的大好春光。

稿約

本期創刊號刊物並無稿約。

版權資訊

版權頁內容刊登於本刊物之扉頁。編輯為《科學文藝譯叢》編委會，出版為江蘇科學技術出版社，其他資訊如下：

主 編 李賦寧

副主編 董眉君 孫宗魯 張崇高

顧 問 (按姓氏筆劃為序)

方宗熙 王珉源 肖建亨 榮 科

侯仁之 高小霞 裴文中

《科學文藝譯叢》第一輯

編輯：《科學文藝譯叢》編委會

出版：江蘇科學技術出版社

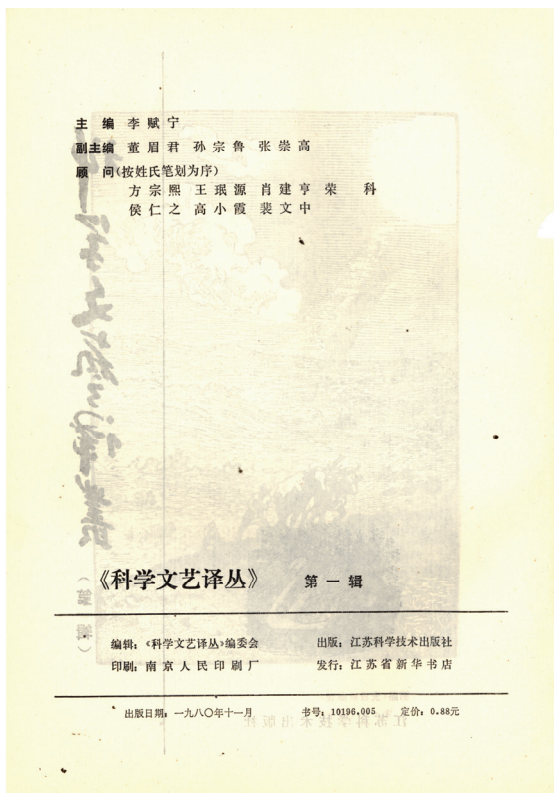
印刷：南京人民印刷廠

發行：江蘇省新華書店

出版日期：一九八〇年十一月

書號：10196.005

定價：0.88 元



版權資訊